



《托拉奧爾》· 帕拉沙 LECH LECHA · 瑪瑪爾 5

שרי אשתך לא תקרא שמה שרי כי שרה שמה וגו'

你的妻子撒萊（שרי）：不可再稱她為撒萊



新存在如何產生，取決於所處的層次：在上方，較高層次的智慧（חכמה，Chochmah）——也就是亞伯拉罕（אברהם）所代表的層次——新存在是透過收縮（צמצום，tzimtzum）而產生的，這由 יו"ד（yud）表示；在下方，較低層次的 חכמה——也就是撒拉（שרה）所代表的層次——新存在則是透過擴展而產生的，這由 ה"א（hei）表示。因此，撒拉唯有在她的 יו"ד 轉為 ה"א 之後，才能生下以撒（יצחק）。

為尊崇 ... 而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/lech-lecha/5/

核心要旨

新存在如何產生，取決於所處的層次：在上方，較高層次的智慧（**חכמה**，Chochmah）——也就是亞伯拉罕（**אברהם**）所代表的層次——新存在是透過收縮（**צמצום**，tzimtzum）而產生的，這由 **יוד**（yud）表示；在下方，較低層次的 **חכמה** ——也就是撒拉（**שרה**）所代表的層次——新存在則是透過擴展而產生的，這由 **היא**（hei）表示。因此，撒拉唯有在她的 **יוד** 轉為 **היא** 之後，才能生下以撒（**יצחק**）。

每節依序列出希伯來文、譯文，以及金色分隔線下的簡短解說。希伯來文中的小號數字是文末註記的標號。

瑪瑪爾概要

米德拉什教導，撒萊（**שרי**）不能生育，撒拉卻能。這令人困惑：撒萊的 **יוד** 象徵 **חכמה**，即稱為「無」（**אין**，ayin）的層次，而這正是新存在的源頭；撒拉的 **היא** 則象徵理解（**בינה**，Binah），稱為「有」（**יש**，yesh）。為什麼以較低的字母取代較高的字母，反而會賦予她生育孩子的力量？阿爾特雷貝（**אדמו"ר הזקן**）回答說，亞伯拉罕和撒拉分別是較高與較低層次的 Chochmah。在上方，新存在唯有透過收縮才能產生：若無限之光（**אור אין סוף**，Or Ein Sof）照其本然散發，有限之物便絕不可能產生。在下方，情形正好相反：收縮只會留下黑暗與遮蔽；存在乃是藉著舒展與擴展而產生，這正由寬展的 **היא** 表達。**יוד** 的三個尖端，以及兩個 **היא** 的形狀，都說明了這一點。亞伯拉罕也領受了 **היא**，但只是為了成為「多國之父」，提升聖潔範疇之外的事物；至於屬於聖潔、其本性為自我消融（**ביטול**，bittul）的以撒，亞伯拉罕並不需要 **היא**。然而，撒拉需要 **היא**，才能生下以撒。

綱要

1 問題：撒拉為何需要 **היא**？

¶1

改名使撒拉能夠生育；然而，**יוד**（**חכמה**，即「無」）乃新存在的源頭，且高於 **היא**（**בינה**，即「有」）。關鍵在於：亞伯拉罕與撒拉分別代表較高與較低層次的 **חכמה**。

2 上方收縮，下方擴展

¶2

在上方，新存在唯有透過收縮才能產生；在下方，也就是撒拉所處的層次，新存在則是透過擴展而產生。亞伯拉罕的 **היא** 是為了完成他作為多國之父的使命，並非為以撒的出生；撒拉則需要 **היא**，才能生下以撒。

關鍵概念

ה"איו"ד וה"א

在卡巴拉中，作為單一點的 **יוד** 象徵 **חכמה**，也象徵收縮；向寬度與長度展開的 **היא** 象徵 **בינה**，也象徵擴展。

אין ויש

חכמה 稱為 **אין**（「無」），是未經界定的新存在之源；**בינה** 稱為 **יש**（「有」），此處事物已形成明確的形態。

חכמה עילאה וחכמה תתאה 較高層次與較低層次的智慧

智慧有兩個層次。亞伯拉罕對應較高者，其根源在流溢界（**אצילות**，Atzilus）的 **חכמה**；撒拉則對應較低者。兩者以相反的方式帶來新存在。

收縮 (צמצום) צמצום

無限之光的自我隱藏；在較高層次，有限的新存在唯有透過它才能產生。

舒展與擴展 התפשטות והרחבה

在較低層次，光已受到限制；新存在是透過擴展而非進一步收縮產生的，因為進一步收縮只會留下黑暗。

自我消融 (ביטול) ביטול

這是聖潔一方的本性；正因如此，以撒的出生不需要亞伯拉罕那個象徵擴展的 **ה'א**。

問題：撒拉為何需要 ה"א ?

1 שרי אשתך¹ לא תקרא שמה שרי² כי שרה שמה וגו'。הנה שינוי השם של שרה הוא להיות לה בחי'

הולדה

「你的妻子撒萊（שרי），不可再稱她為撒萊，因為她的名字是撒拉（שרה）」，等等。如今，撒拉改名，是為了使她具備[生育的能力]，

這篇講章（מאמר，maamar）以 ה'吩咐亞伯拉罕（אברהם）更改妻子名字的故事開篇：從撒萊（末尾寫作字母 יו"ד）改為撒拉（末尾寫作字母 ה）。阿爾特雷貝（אדמו"ר הזקן）先提出其前提：改名的目的，是賦予她生育孩子的能力。

כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] שרי לא תלד^{3,4} כו' וא"כ צ"ל הלא מעלת היו"ד גבוה מן ה' כי

יו"ד חכמה ה' בינה。

正如我們的先賢（願其記憶蒙福）所說：「撒萊不能生育」，等等。若如此，[便須提出這個問題：]字母 ה 的層級豈不高於字母 יו"ד 嗎？因為 יו"ד 是智慧（חכמה，Chochmah），而 ה 是理解（בינה，Binah）。

米德拉什說，撒萊不能生育，改名為撒拉後才能生育。這引出一個難題：在卡巴拉中，字母 יו"ד 代表智慧，字母 ה 代表理解，而智慧是較高的心智能力。為何以較低的字母取代較高的字母，反而能帶來生育的能力？

ונודע כי עיקר הולדה מבחינת חכמה לפי שחכמה בחי' אין והחכמה מאין⁵ כו'。משא"כ בינה נק' יש

כו'

眾所周知，生育主要源自 חכמה 這一層面，因為 חכמה 是虛無（אין，ayin）的層面，[正如所寫的：]「אין חכמה 源自 אין」，等等；相對地，בינה 被稱為有（יש，yesh），等等。

這使問題更加尖銳。חכמה 被稱為 אין，因為它是在任何事物尚未被界定以前、最初閃現的洞見；使新事物由無而有的創生，根源就在此。所引經文有一個雙關：在《約伯記》中，מאין（me'ayin）是問「從何處」而來；此處則讀作「從虛無而來」，因此 חכמה 源自 אין。בינה 是思想得到發展並形成明確形態之處，因此被稱為 יש，即已然存在的「有」。

ואיך נהפוך הוא שלהיות לה כח ההולדה לוקח מאתה כח היו"ד וניתן לה כח ה' במקומו⁶ כו'。

那麼，怎會恰恰相反：為了使她具有生育的能力，竟從她那裡取走字母 יו"ד 的力量，並以字母 ה 的力量取而代之，等等？

因此，這次改名似乎恰好與預期相反：為了使撒拉具有生育的能力，字母 יו"ד——代表 חכמה、也是新存在之源的字母——被從她那裡取走，並以代表 בינה 的字母 ה 取而代之。

והענין כי אברהם ושרה הם בחי' ח"ע [חכמה עילאה] וח"ת [וחכמה תתאה] כו' ששרש אברהם הוא בבחי' חכמה דאצי'.

解釋如下：亞伯拉罕和撒拉分別代表上層 חכמה 與下層 חכמה，等等；亞伯拉罕的根源在流溢界（אצילות，Atzilus）的 חכמה 層面。

答案由此開始。亞伯拉罕和撒拉對應兩個層次的 חכמה：亞伯拉罕對應上層 חכמה，其根源在流溢界的 חכמה；撒拉則對應下層 חכמה。在較高層次上，生育的作用方式並不適用於較低層次，正如下段所說明。

第 2 節 · 12

上方收縮，下方擴展

2 והנה למעלה כך הוא המדה⁷ עיקר ההולדה להיות מציאות הולדה חדשה הוא ע"י צמצום דוקא⁸ כי אם

הי' [היה] אא"ס [אור אין סוף] ב"ה מתפשט

如今，在上方也是如此：生育的根本，使一個新的存在得以產生，唯有藉著收縮（צמצום，tzimtzum）才能成就。因為若無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof），願祂受頌讚，照其本然流展，

這裡提出了答案。在較高的層面，也就是亞伯拉罕（אברהם）的層面，真正新的存在唯有藉著收縮而產生；收縮就是無限之光的自我隱藏。若沒有這種收縮，便不可能產生任何與之分立的存在。

כמו שהוא בבחי' א"ס לא הי' [היה] אפשר להיות שום התהוות מציאות כלל אפי' [אפילו] ע"י רבוא רבבות השתלשלות כי כשמו כן הוא אין סוף להתפשטותו וכו'.

如同祂處於無限者（אין סוף，Ein Sof）的層面那樣，任何存在都不可能產生，縱然經過無數又無數層世界層層下延的鏈條（השתלשלות，hishtalshelus）也是如此；因為祂正如其名所示：祂的流展沒有盡頭，等等。

若無限之光照其真實本然流展，無論經過多少層下延，都不可能有任何有限的存在產生；「祂正如其名所示」，祂的名「אין סוף」意為「沒有盡頭」。因此，在較高的層面，也就是代表單一收縮之點的字母 יו"ד (yud)，才是生育之字。

משא"כ למטה בבחי' שרה כו' הוא להיפך ממש שאם היה האור מתצמצם היה חשך והעולם והסתר גמור ועיקר התהוות המציאות הוא ע"י בחי' התפשטות והרחבה דוקא וכו'

然而，在下方、在撒拉（שרה）的層面，等等，情況恰恰相反：若光收縮，就會成為黑暗、遮蔽與完全隱藏；存在的產生，主要唯有藉著流展與擴展才能成就，等等。

在較低的層面，也就是撒拉的層面，情況正好相反。那裡的光已受到限制，因此再進一步收縮，就只會剩下黑暗與遮蔽；新的存在恰恰是藉著流展與擴展而產生的。具有寬度與長度的 ה"א (hei)，表達的正是這種擴展。

(וכנודע בענין ג' קוצין של⁹ היו"ד שהקוץ התחתון מקור וכת הבינה תלוי בקוץ העליון כו').

(正如人們所知，關於 **יו"ד** 的三個尖端：下方的尖端是理解（**בינה**，Binah）的根源與力量，而它取決於上方的尖端，等等。）

這是本文括號中的補充依據：**יו"ד** 有三個尖端，分別是上方、中間與下方的尖端。本段落的第一篇 maamar 引述 Pardes 的說法，解釋 **ה"א** 是從下方的尖端引出的。下方的尖端是 Binah 的根源，而它取決於上方的尖端；這表明，與 Binah 相關的流展，其力量源自高於它的層面。

וכנודע בענין תמונת ב' ההי"ן. ומה שנתוסף לאברהם ה' אברם אינו מוליד^{10.11} כו' אברהם הוא בחי'

ח"ע [חכמה עילאה] כו'

又如人們所知，關於兩個 **ה"א** 的字形。至於加給亞伯拉罕的 **ה"א**——「亞伯蘭（**אברם**）不生育」，等等——[雖然]亞伯拉罕是較高智慧（**חכמה**，Chochmah）的層面，等等：

另一項補充依據，是 **ה'** 中兩個 **ה"א** 的字形；這個字母在寬度與長度上都有延展。接著本文提出一個疑問：亞伯拉罕也得到一個 **ה"א**，因為米德拉什說：「亞伯蘭不生育」，但亞伯拉罕能生育；然而，亞伯拉罕屬於較高的 Chochmah，對他而言，生育理應藉著收縮而非擴展成就。

היינו כמו שמפורש במקרא כי אב המון גוים¹² כו' ע"ד בחי' הנפש אשר עשו בחרן¹³ בחי' העלאות

מזלעו"ן [מזה לעומת זה] כו'.

這是指經文所明確說的：「因為[我已立你為]多國之父」，等等；這與「他們在哈蘭所造的靈魂」這一層面相似，也就是從與聖潔相對的一方提升的層面（**מזלעו"ן**，zeh le'umas zeh），等等。

答案是：亞伯拉罕得到 **ה"א**，是為了經文所明確說的使命，也就是成為「多國之父」；這就如同「他們在哈蘭所造的靈魂」。按照我們的傳承，這是指亞伯拉罕和撒拉引導歸向事奉 **ה'** 的人。這是把與聖潔相對的一方提升，而這需要向外擴展。

אבל להולדת יצחק¹⁴ סט' [סטרא] דקדושה לא היה צריך כי אדרבה כל סטרא דקדושה בחי' ביטול ולא

התפשטות כו'

但為了生育以撒（**יצחק**），也就是屬於聖潔一方，並不需要它；因為恰恰相反，整個聖潔一方都是自我消融（**ביטול**，bittul）的層面，而不是流展，等等。

為了生育以撒——他完全屬於聖潔一方——亞伯拉罕不需要 **ה"א**，因為聖潔的本質是自我消融，而不是流展。因此，在亞伯拉罕的層面，聖潔孩子的誕生仍是藉著 **יו"ד** 的收縮而成就。

משא"כ לשרה נתוסף הה' ללידת יצחק כו' (וע' לקמן פ' חיי שרה בד"ה יגלה לך טעמי) :

然而，撒拉所得的 **ה"א**，則是為了生育以撒，等等。（另見下文 Parshas Chayei Sarah 中以「Yegaleh lan ta'amei」（**יגלה לך טעמי**）為起首的 maamar。）

然而，撒拉屬於較低的 Chochmah，因此她需要 **ה"א** 來生育以撒，因為在她的層面，新的存在是藉著擴展而產生的。本文請讀者參閱 Parshas Chayei Sarah 中以「Yegaleh lan ta'amei」為起首的 maamar，以進一步了解此事。

討論問題

1. 為什麼阿爾特雷貝稱 **הכמה** 為「無」？「無」為什麼會是新存在的源頭？
2. 根據這篇論述（**מאמר**，maamar），為什麼無限之光若不收縮，有限之物便不能產生？
3. 為什麼在撒拉所處的層次，收縮會導致黑暗與遮蔽，而不是帶來出生？
4. 亞伯拉罕添上的 **היא** 帶來了什麼作用？為什麼以撒出生不需要它？
5. **י"ד** 的三個尖端如何說明較低層次依賴較高層次？

註記

第 1 段

1 שרי אשתך

在這份手稿中，抄寫者抄錄的 maamar 文本旁，策馬赫·策德克（**הצמח צדק**）親筆加上「mugah」一字，標明文本已經校訂。這表示我們面前的版本經過核對。

KEHOT 註記

בבוכ 1101 הוסיף כ"ק הצ"צ בגוכתי"ק על כתיי מעתיק: מוגה. הנחת מהר"א הלוי בספרו עבודת הלוי פ' לך לך טז, ד כותרת "כ"ק בעת ששמע מאדמו"ר הזקן". ראה לעיל בציונים מכ"ק אדמו"ר זי"ע.

2 שרי אשתך לא תקרא שמה שרי

שרי (שרי) 不再稱為撒萊 (אברהם) 告亞伯拉罕 (שרה) ；這節經文出現在 ה' 與他立割禮之約時。它作為這篇講論 (מאמר, maamar) 的開篇；這篇講論所探討的是，為何只改變一個字母——把撒萊名字中的字母 י (yud) 改為撒拉名字中的字母 ה (hei) ——便賦予她生下以撒 (יצחק) 的能力。

בראשית י"ז:ט"ו Genesis 17:15

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים אֶל־אַבְרָהָם שְׂרִי אִשְׁתְּךָ לֹא־תִקְרָא אֶת־שְׁמָהּ שְׂרִי כִּי שָׂרָה שְׁמָהּ:

And G-d said unto Abraham: 'As for Sarai thy wife, thou shalt not call her name Sarai, but Sarah shall her name be.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

בראשית יז, טו.

3 שרי לא תלד

那篇以「看哪，ה' 已賜給你們安息日」為題的 maamar 解釋道：「來世是以字母 יו"ד 創造的」；藉著字母 יו"ד，形成了靈魂在來世的喜樂；藉著字母 ה，則形成下界受造物的一切細節。文中括號內總結了這篇 maamar：在由無限之光 (אור, Or Ein Sof) 向流溢界 (אצילות) 引下時，是藉著字母 יו"ד，也就是收縮；而在下方、撒拉所代表的層次，也就是 (בריאה, Beriah) 照耀進入創造界 (יצירה, Yetzirah) 和行動界 (עשיה, Asiyah) 時，情形則恰恰相反。

בראשית רבה מ"ד:כ"ב Bereshit Rabbah 44:12

KEHOT 註記

ב"ר מד, יב. תנחומא משפטים יא. ועי' בלקו"ת פ' בשלח א, ב.

4 שרי לא תלד

亞伯蘭 (אברהם) 抱怨說，他的星象顯示他不會有孩子；ה' 回答說：「亞伯蘭不生子，亞伯拉罕生子；撒萊不生育，撒拉生育。」阿德里·哈扎肯 (אדמו"ר הזקן) 據此立論：新增的字母帶來了生育的能力。(Kehot 的註釋引作 44:12; Sefaria 版則為 44:10。)

בראשית רבה מ"ד:י"ב Bereshit Rabbah 44:10

וַיֹּאמֶר אַבְרָם הֵן לֹא נָתַת זָרַע - אִמְרַר שְׂמוֹאֵל בְּרַב יִצְחָק: הַמּוֹלַד דּוֹחֵקנִי וְאוֹמֵר לִי: אַבְרָם אֵין אַתְּ מוֹלִיד! אִמְרַר לֹא הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא: הֵן כְּדַבְּרִיךָ! אַבְרָם וְשָׂרָה אֵין מוֹלִידִים, אַבְרָהָם וְשָׂרָה מוֹלִידִים!

"Abram said: Behold, to me You have not given offspring, and a member of my household is my heir" (Genesis 15:3). "Abram said: Behold, to me You have not given offspring" – Rav Shmuel bar Rav Yitzhak said: [Abram said to G-d:] My astrological constellation is pressuring me and saying to me: Abram, you will not beget offspring. The Holy One blessed be He said to him: 'Indeed, it is as you say; Abram will not beget offspring, but Abraham will beget offspring. "Sarai your wife, you shall not call ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) · The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

5 והחכמה מאין

約伯 (איוב) 談到智慧何其隱藏時，問道：「智慧呢，從何處 [מאין, me'ayin] 可以尋得？」哈西迪思想 (חסידות, Chassidus) 把 מאין (me'ayin) 解作「從無」：智慧 (חכמה, Chochmah) 源自無 (אין, ayin)，而且本身就是無的層面。阿德里·哈扎肯用這句話說明，智慧是新存在的源頭。

איוב כ"ח:י"ב Job 28:12

והחכמה מאין תמצא ואין זה מקום בינה:

But wisdom, where shall it be found? And where is the place of understanding?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

איוב כח, יב.

6 ואין נהפוך . . וניתן לה כח הה' במקומו

Likkutei Torah 在該處引用了這段原文：只有當字母 יו"ד 的力量從撒拉身上取走，並以字母 ה 的力量取而代之，她才能生育；因為在她所代表的層次——**מלכות** 照耀進入下層世界——收縮只會帶來黑暗與遮蔽。

KEHOT 註記

בלקו"ת בשלח א, ב מציין לכאן.

第 2 段

7 והנה למעלה כך הוא המדה

該段解釋，世界只能透過狹窄的通道（「毛髮」）來承受，並引述本文：上方的生育唯有藉著收縮而成就；然而在下方、在撒拉的層面，情況恰恰相反。該段將同一原則應用於神聖之光如何傳達至諸世界。

KEHOT 註記

מובא בלקו"ת פ' כי תצא לו, ג.

8 שו"ה ההולדה — הוא ע"י צמצום דוקא

Likkutei Torah 在該處解釋，ה' 中的 יו"ד 代表收縮，使無限之光得以被承受（引述本文）；並補充說，這種收縮並非完全的隱藏，而如同教導人應始終簡明扼要地教導學生：正如書面妥拉簡略地暗示了口傳妥拉詳盡闡述的一切。

KEHOT 註記

ראה בלקו"ת בשלח א, א: "ואין זה הצמצום העלם והסתר גמור, אלא ע"ד לעולם ישנה אדם לתלמידו בדרך קצרה " ע"ש. וראה באוה"ת בראשית

כך ד תשכג, ב.

9

וכנודע בענין ג' קוצין של יו"ד

在本段落的第一篇 maamar 中，阿爾特雷貝（אדמו"ר הזקן）依據 Pardes 的教導解釋，「יו"ד」有三個尖端：是從下方的尖端引出的，而上方的尖端包含在下方的尖端之中，因此上方尖端的光照入 Binah。這就是 יו"ד 的點（Chochmah）如何延展為 ה"א（Binah）的長度與寬度。

KEHOT 註記

ראה לעיל יא, ב. ובמ"מ לשם.

10

אברם אינו מוליד

Kehot 的註釋將這段《Zohar》（זהר）與《米德拉什》並列，作為「亞伯蘭不生育」這句話的出處。阿爾特雷貝引用這句話，提出疑問：亞伯拉罕為何需要增添 ה？

Bereshit Rabbah 44:12 בראשית רבה מ"ד:י"ב

... ר' הונא בר רב יוסף אמר: אף שנוי שם ומעשה טוב. שנוי השם מאברהם, ולא יקרא עוד שמך אברם. מעשה טוב מאנשי ניווה, שנאמר (יונה ג) וירא אלקים את מעשיהם כי שבו וגו'. ויש אומרים: אף שנוי מקום שנאמר (בראשית יב): ויאמר ה' אל אברם לך לך. ר' מנא אמר: אף התענית שנאמר (תהלים כ): יענך ה' ביום צרה וגו'. רבא בר מחסאי ורבי חמא בן גוריון בשם רב אמר: יפה תענית לחלום, כאשר בנעורת. אמר רבי יוסף: ובו ביום, ואפילו בשבת:

"He took him outside, and said: Look now to the heavens, and count the stars, if you can count them, and He said to him: So will your offspring be" (Genesis 15:5). "He took him outside" – Rabbi Yehoshua of Sikhnin in the name of Rabbi Levi: Did He take him outside the world, that the verse should say: "He took him outside [haḥutz]?" Rather, he showed him the streets of the heavens, can also mean streets. just as it says: "While He had not yet made earth and the ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

Zohar I, 90b ז, ח"א

KEHOT 註記

ב"ר מד, יב. זח"א ז, ב.

11

אברם אינו מוליד

ה'回應亞伯蘭（אברם）害怕自己沒有子嗣的憂慮：「亞伯蘭不生育，亞伯拉罕（אברהם）生育。」阿爾特雷貝（אדמו"ר הזקן）引用這句話，提出疑問：為何亞伯拉罕這較高層的智慧（Chochmah，חכמה），也需要增添一個 ה（hei）字母？（Kehot 註釋引作 44:12；Sefaria 版則作 44:10。）

Bereshit Rabbah 44:10 בראשית רבה מ"ד:י"א

ויאמר אברם הן לי לא נתת זרע - אמר רב שמואל בר רב יצחק: המזל דוחקני ואומר לי: אברם אין את מוליד! אמר לו הקדוש ברוך הוא: הן כדברך! אברם ושרה אין מולידים, אברהם ושרה מולידים!

"Abram said: Behold, to me You have not given offspring, and a member of my household is my heir" (Genesis 15:3). "Abram said: Behold, to me You have not given offspring" – Rav Shmuel bar Rav Yitzhak said: [Abram said to G-d:] My astrological constellation is pressuring me and saying to me: Abram, you will not beget offspring. The Holy One blessed be He said to him: 'Indeed, it is as you say; Abram will not

beget offspring, but Abraham will beget offspring. "Sarai your wife, you shall not call ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

12

כי אב המון גוים

ה'告訴亞伯蘭，他如今的名字將改為亞伯拉罕，因為「我已使你成為多國之父」。阿爾特雷貝將此解讀為亞伯拉罕增添 ה 的明確目的。

Genesis 17:5 ה'ה:י"ז בראשית

ולא־יקרא עוד אֶת־שְׁמִי אֲבְרָם וְהָיָה שְׁמִי אֲבְרָהָם כִּי אֲבִי־הַמּוֹן אֵינִי: נְתִיבָה:

Neither shall thy name any more be called Abram, but thy name shall be Abraham; for the father of a multitude of nations have I made thee.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

13

הנפש אשר עשו בחרן

亞伯蘭離開哈蘭前往迦南時，帶上了「他們在哈蘭所造的靈魂」，也就是他和撒萊（שרי）所引導而親近聖潔的人。阿爾特雷貝以此為例，說明如何提升聖潔之外的事物；這正是亞伯拉罕需要擴展的工作。

Genesis 12:5 ה'ה:י"ב בראשית

וַיֵּקֶחַ אֲבְרָם אֶת־שָׂרִי אִשְׁתּוֹ וְאֶת־לוֹט בְּנֵי־אָחִיו וְאֶת־כָּל־כֶּשֶׁם אֲשֶׁר רָכְשׁוּ וְאֶת־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־עָשׂוּ בְּחָרָן וַיָּצֵאוּ לְלֶכֶת אֶרֶץ כְּנָעַן וַיָּבֹאוּ אֶרֶץ כְּנָעַן:

And Abram took Sarai his wife, and Lot his brother's son, and all their substance that they had gathered, and the souls that they had gotten in Haran; and they went forth to go into the land of Canaan; and into the land of Canaan they came.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

בראשית יב, ה.

14

להולדת יצחק. . לא ה' צריך

如註釋所引，Biurei HaZohar 解釋說，ה"א 加進亞伯拉罕的名字，是為了生育以撒；這與本文所說生育以撒並不需要它不同。

KEHOT 註記

ראה ביאורי הזהר לכ"ק אדמו"ר האמצעי יג, ב דשם מבואר שהוספת הה' ה' בשביל לידת יצחק. באוה"ת בראשית כרך ד תשכד, א: "ומ"ש אברם אינו מוליד היינו להיות אב המון גוים אבל לא בשביל יצחק זה דחוק, וההכרח שהביא לפרש כן היינו משום דהא באצ"י הגילוי ע"י יו"ד, נ"ל דיש ליישב ולומר דהא אברם הוצרך להוליד שימושך הנשמה בעש"י ולא די בלידה דאצ"י א"כ לצורך הלידה בב"ע צ"ל ה' "ע"ש. ראה גם בספר הערכים-חב"ד ח"א ערך אברהם בהערה 7-116. ראה בסה"מ תרכ"ז ע' ש.



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

關於本版

This edition contains the Hebrew text、the English translation、our explanations和the notes.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

Our explanations, with the overview, the questions and the page for children: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References" , including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

引述來源（經由 Sefaria）：Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY).

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文譯文與解說：由 AI 協助（openai/gpt-6-luna-pro:batch）為 likuteitorah.com 編寫，並對照希伯來文及 Sefaria 核對；尚未經人工編輯審閱。重要內容請務必對照希伯來文查核。

雷貝曾要求，在該週內將本週帕拉夏的瑪瑪爾——「哈西迪帕拉夏」——分散於七日中學習（Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309）。為何要學習，以及雷貝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免費的非商業計畫；此處沒有任何內容出售。本計畫與 Kehot、Sefaria 或 Lubavitch Library 均無關聯。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/lech-lecha/5/

為尊崇...而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok